Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS DRB

E2 - Langue vivante étrangère écrite : Italien

Session 2018 • Code sujet : **LVE1-ITA** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **1 pour Assurance, Banque, Communication et Notariat ; 1,5 pour Management des unités commerciales**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compte rendu d'un article sur l'auto-organisation des salariés chez Graphistudio** (1 question) — **Page 3**

2. **Effets de l'auto-organisation et communication sur sa mise en place** (3 questions) — **Page 4**

3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btsdrb.fr/assets/annales/bts-drb/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2018/BTS DRB - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2018 - 1-Sujet.pdf

1. Compte rendu d'un article sur l'auto-organisation des salariés chez Graphistudio

Un article de Valentina Avon, publié dans La Repubblica le 7 juillet 2017, présente Graphistudio, entreprise du Frioul qui fabrique des albums photographiques et fonctionne sans horaires fixes. Le candidat doit rendre compte en français des idées essentielles du texte, notamment des effets et du fonctionnement de cette organisation.

Toutes les spécialités

Question 1. Rédiger en français un compte rendu du texte en 180 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Cet article présente Graphistudio, entreprise d’Arba, dans la province de Pordenone. Elle emploie deux cents personnes, dont 70 % de femmes, et fabrique des albums de mariage et des portraits pour des photographes du monde entier. Son activité associe savoir-faire artisanal, design de qualité et innovation technologique. Depuis les années 1990, l’entreprise fonctionne sans horaires fixes : les salariés organisent leur temps et déclarent leurs heures. Cette liberté aide notamment les jeunes et les femmes à concilier travail, famille et épanouissement personnel et professionnel. La flexibilité concerne aussi les fonctions : chacun peut changer de rôle selon les besoins et l’évolution des produits. Le fondateur, Tullio Tramontina, a voulu abandonner le pointage et les méthodes rigides. Il estime que la liberté améliore le travail et l’engagement collectif.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Malgré quelques difficultés, le modèle fonctionne : Graphistudio est devenue leader de son secteur. La confiance encourage les salariés à inventer, créer et proposer des idées, tout en développant leurs compétences. Elle contribue ainsi à la compétitivité de l’entreprise et valorise le savoir-faire italien.

2. Effets de l'auto-organisation et communication sur sa mise en place

Les candidats répondent en italien à partir de l'article sur Graphistudio et l'organisation du travail sans horaires fixes. Les spécialités autres que Communication traitent deux questions argumentées ; les candidats de Communication rédigent une proposition de campagne d'information à destination du personnel.

Toutes les spécialités sauf Communication

Question 1. Répondre en italien à la question : « Quels sont les effets positifs de la suppression des horaires fixes ? » Rédiger 100 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Modello in italiano - 105 parole

L'abolizione degli orari fissi offre ai dipendenti più libertà nell'organizzare la giornata. Possono conciliare meglio il lavoro e la famiglia, occuparsi dei figli o degli anziani e dedicare tempo alla crescita personale e professionale. Non devono timbrare il cartellino né seguire un ritmo imposto. Ognuno gestisce le proprie ore e, se necessario, può cambiare mansione. Questa flessibilità rende il lavoro più piacevole e favorisce la responsabilità. Secondo il fondatore, le persone lavorano meglio, danno di più e collaborano maggiormente in squadra. Tutti condividono gli obiettivi e possono proporre idee. Il sistema migliora la creatività e la qualità del lavoro, con vantaggi anche per i clienti.

Traduction française : La suppression des horaires fixes offre aux salariés davantage de liberté pour organiser leur journée. Ils peuvent mieux concilier le travail et la famille, s'occuper des enfants ou des personnes âgées et consacrer du temps à leur développement personnel et professionnel. Ils n'ont pas à pointer ni à suivre un rythme imposé. Chacun gère ses heures et peut, si nécessaire, changer de fonction. Cette flexibilité rend le travail plus agréable et favorise la responsabilité. Selon le fondateur, les personnes travaillent mieux, donnent davantage et collaborent mieux en équipe. Tous partagent les objectifs et peuvent proposer des idées. Le système améliore la créativité et la qualité du travail, au bénéfice des clients aussi.

Vocabulaire et grammaire : *conciliare* = concilier ; *occuparsi di* = s'occuper de ; *timbrare il cartellino* = pointer. *Possono* est suivi de l'infinitif. *Se necessario* signifie « si nécessaire ».

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Più autonomia e flessibilità, migliore equilibrio tra lavoro e vita privata, maggiore responsabilità, collaborazione e creatività.

Question 2. Répondre en italien à la question : « Selon vous, toutes les formes d'entreprises peuvent-elles se permettre une auto-organisation des salariés ? Pourquoi ? » Rédiger 100 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Modello in italiano - 105 parole

Secondo me, non tutte le aziende possono adottare facilmente l'auto-organizzazione. Questo sistema funziona bene quando i dipendenti conoscono i loro obiettivi, collaborano e comunicano spesso. È adatto soprattutto ai lavori creativi o alle attività che possono essere organizzate con flessibilità. Invece, in una fabbrica con macchine da utilizzare a orari precisi, o in un negozio che deve restare sempre aperto, è necessario garantire la presenza del personale. Tuttavia, anche queste aziende possono offrire una certa libertà, per esempio nella scelta dei turni o nella gestione delle pause. L'importante è stabilire regole chiare, rispettare i clienti e controllare i risultati, non ogni singolo minuto di lavoro.

Traduction française : À mon avis, toutes les entreprises ne peuvent pas adopter facilement l'auto-organisation. Ce système fonctionne bien lorsque les salariés connaissent leurs objectifs, collaborent et communiquent souvent. Il convient surtout aux métiers créatifs ou aux activités qui peuvent être organisées avec souplesse. En revanche, dans une usine où les machines doivent être utilisées à des horaires précis, ou dans un magasin qui doit rester ouvert, il faut assurer la présence du personnel. Toutefois, ces entreprises peuvent aussi offrir une certaine liberté, par exemple dans le choix des horaires ou la gestion des pauses. L'essentiel est d'établir des règles claires, de respecter les clients et de contrôler les résultats, pas chaque minute de travail.

Vocabulaire et grammaire : *adottare* = adopter ; *garantire la presenza* = assurer la présence ; *invece* = en revanche. Après *è necessario*, on emploie l'infinitif : *è necessario garantire*. *Possono* exprime une possibilité.

> ✓ **RÉPONSE À RETENIR**
>
> L'auto-organizzazione dipende dall'attività: servono obiettivi chiari, ma alcuni settori devono garantire orari e presenza del personale.

Uniquement pour la spécialité Communication

Question Situation professionnelle. Vous travaillez pour une entreprise qui souhaite adopter l'auto-organisation des salariés et êtes chargé d'organiser une campagne d'information du personnel. En italien, indiquez quels outils utiliser et quels arguments sont indispensables pour expliquer clairement le fonctionnement du système. Rédiger 200 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Modello in italiano - 212 parole

Per presentare il nuovo sistema, organizzerei una campagna semplice. Invierei un'e-mail a tutto il personale con una spiegazione e le date degli incontri. Metterei manifesti negli spazi comuni e creerei una pagina sulla rete aziendale con domande frequenti e un modulo per i commenti. Infine, proporrei riunioni in piccoli gruppi, per permettere a tutti di fare domande.

La comunicazione dovrebbe chiarire che cosa cambia e che cosa resta uguale. Gli orari saranno flessibili, ma obiettivi, qualità del lavoro e servizio ai clienti resteranno fondamentali. Ogni dipendente dovrà organizzare e registrare le proprie ore, informando i colleghi della propria disponibilità. Si potrà cambiare mansione quando necessario, con il sostegno del responsabile. Occorre spiegare le regole, le responsabilità, gli strumenti di coordinamento e a chi chiedere aiuto.

Bisogna presentare i vantaggi: un migliore equilibrio tra vita privata e lavoro, più autonomia e la possibilità di proporre idee. È però importante parlare delle difficoltà: la libertà richiede fiducia, comunicazione e rispetto degli impegni. Per rassicurare il personale, illustrerei esempi concreti e spiegherei come si valuteranno i risultati. La campagna deve essere trasparente e lasciare spazio ai commenti. Dopo alcune settimane, raccoglierei le opinioni con un questionario e organizzerei un incontro per risolvere i problemi. Così tutti potranno capire il sistema e contribuire a migliorarlo.

Traduction française : Pour présenter le nouveau système, j'organiserais une campagne simple. J'enverrais un courriel à tout le personnel avec une explication et les dates des réunions. Je mettrais des affiches dans les espaces communs et créerais une page sur le réseau de l'entreprise avec une foire aux questions et un formulaire pour les commentaires. Enfin, je proposerais des réunions en petits groupes afin que chacun puisse poser des questions. La communication devrait clarifier ce qui change et ce qui reste identique. Les horaires seront flexibles, mais les objectifs, la qualité du travail et le service aux clients resteront essentiels. Chaque salarié devra organiser et enregistrer ses heures, en informant ses collègues de ses disponibilités. Il sera possible

de changer de fonction si nécessaire, avec le soutien du responsable. Il faut expliquer les règles, les responsabilités, les outils de coordination et à qui demander de l'aide. Il faut présenter les avantages : un meilleur équilibre entre vie privée et travail, davantage d'autonomie et la possibilité de proposer des idées. Mais il est aussi important de parler des difficultés : la liberté exige confiance, communication et respect des engagements. Pour rassurer le personnel, je présenterais des exemples concrets et expliquerais comment les résultats seront évalués. La campagne doit être transparente et laisser la place aux commentaires. Après quelques semaines, je recueillerais les avis avec un questionnaire et organiserais une réunion pour résoudre les problèmes. Ainsi, tous pourraient comprendre le système et contribuer à son amélioration.

Vocabulaire et grammaire : *riunione* = réunion ; *responsabilità* = responsabilité ; *raccogliere le opinioni* = recueillir les avis. Le conditionnel en *-ei* (*organizzerei*, *invierei*) exprime une proposition. *Dovrà* indique une obligation ou une règle à venir.

✓ RÉPONSE À RETENIR

La campagna usa e-mail, manifesti, pagina aziendale e riunioni. Spiega regole, obiettivi, responsabilità, vantaggi e difficoltà, raccogliendo i commenti del personale.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2018)

Bilan de l'épreuve : Cette épreuve écrite d'italien du BTS Groupe 1, session 2018, porte le code LVE1-ITA et dure deux heures. Le coefficient est de 1, sauf en Management des unités commerciales où il est de 1,5. À partir d'un article sur Graphistudio et l'auto-organisation du travail, elle évalue la compréhension en français et l'expression en italien, avec un sujet distinct pour Communication.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Graphistudio supprime les horaires fixes et laisse les salariés organiser leur temps de travail.
- Les salariés peuvent noter eux-mêmes leurs heures et changer de fonction en fonction des besoins et de l'évolution des produits.
- Le dirigeant associe cette organisation à la liberté, à l'engagement collectif, à la créativité et à la qualité du travail.
- Le compte rendu est en français ; les productions d'expression sont en italien et doivent respecter les longueurs demandées.

Points de vigilance & attentes du jury

- Distinguer les consignes communes aux spécialités de celles réservées à Communication.
- Respecter la langue exigée : français pour le compte rendu, italien pour l'expression.
- Respecter les longueurs : 180 mots pour le compte rendu, 100 mots par réponse hors Communication, 200 mots pour Communication.
- Organiser les idées clairement, répondre à tous les aspects de la consigne et vérifier la cohérence linguistique.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment construire le compte rendu de compréhension ?

Repérez le fonctionnement de Graphistudio, les raisons de la suppression des horaires fixes, ses effets et les difficultés mentionnées. Reformulez les idées essentielles en français, sans traduire phrase par phrase ni ajouter votre avis, en visant 180 mots.

Q : Quels aspects de l'auto-organisation l'article met-il en avant ?

Les salariés organisent leurs horaires et peuvent se déplacer entre des fonctions selon les besoins. Le dirigeant souligne la liberté, le travail en équipe et la créativité, tout en reconnaissant que le système peut présenter des difficultés.

Q : Quelles productions écrites faut-il rendre selon sa spécialité ?

Tous rédigent un compte rendu en français de 180 mots. Hors Communication, il faut aussi répondre en italien à deux questions de 100 mots chacune. En Communication, l'expression consiste en une campagne d'information de 200 mots.

Q : Comment les productions sont-elles notées et quelles règles suivre ?

La compréhension vaut 10 points et l'expression vaut 10 points. Respectez la langue et le nombre de mots indiqués, avec une tolérance de plus ou moins 10 %, et traitez chaque élément de la consigne de façon claire et cohérente.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsdrb.fr/assets/annales/bts-drb/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2018/BTS DRB - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2018 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Développement et Réalisation Bois : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.